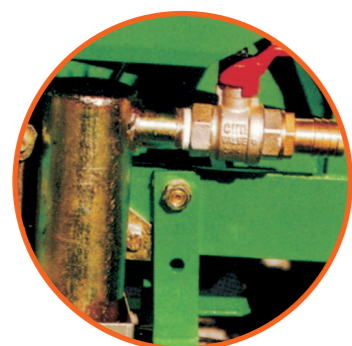


Portapiante a tavolo a più piani.
Plants support with more floors.
Pflanzenträger mit mehreren
Etagen.
Настольные многоуровневые
подставки для рассады.
Porta bandeja de pisos de 1-5.

Kit con slitta anziché ruote compressione ferro.
Set with slides instead of compression
rear wheels.
Satz mit Ski anstatt der hinteren
Andrucksrollen.
Комплект полозьев (вместо
металлических колес).
Patines de compactacion en lugar
de las ruedas.

Posizione spandi e micro.
Detail of fertiliser and pesticide.
Position vom Dünger- und
Mikrogranulatstreuer.
Механизм для внесения
удобрений и микрогранулятор.
Posición lateral de fertilizante y
microgranulador.

Disco aprisolco.
Opener disc.
Vordere Scheibe.
Сошники (бороздодел).
Disco abrisurco.



Distributore volumetrico.
Volumetric pvc distributor.
Volumetrischer Verteiler.
Распределительное устройство.
Distribudor volumetrico.

Dispositivo acqua.
Water device.
Wasservorrichtung.
Подача воды.
Dispositivo de agua.

Ghigliottina.
Guillotine.
Klappe.
Rezak.
Chapa de substeno planta.

Proteggivento.
Wind protection.
Windschutz.
Защита от ветра.
Proteccion de viento-aire.

Accessori di serie CALIFORNIA/FLORIDA:

Sedile PVC.
Kit 3 ingranaggi a scelta per
distanze sulla fila.
Porta piante a giostra singolo
per elemento.
Telaio fino a un massimo di
2.50 mt lunghezza.

Accessori a richiesta

Sedili imbottiti.
Segnafila manuale o
meccanico.
Dispositivo acqua con o
senza serbatoio 200-300 lt.
Porta piante a giostra doppio.
Porta piante a tavolo
a più piani.
Microgranulatore volumetrico.
Spandiconcime PVC
volumetrico.
Vomerino spargizolla.
Kit con slitta anziché ruote
compressione ferro.
Ruote compressione gomma.
Doppio sedile per elemento.
Proteggivento.
Ghigliottina.
Ruote tractor maggiorate.

Standard accessories CALIFORNIA/FLORIDA:

PVC seats.
Choice of 3 gears for different
distances in the row.
Single carousel plants
holder per unit.
Toolbar max. 2.50 m wide.

Accessories by request

Seats with cushions.
Manual, mechanic or hydraulic
row marker.
Water device with or without
water tank 200-300 lt.
Double carousel plants
holder per unit.
Plants supports with more
floors.
Volumetric pesticide.
Volumetric PVC fertiliser.
Clod pusher.
Set with slides instead of
compression rear wheels.
Big rubber compression
wheels.
Double seats per unit.
Wind protection.
Guillotine.
Big drive wheels.

Standardausrüstung der CALIFORNIA und FLORIDA:

Sitze aus PVC.
Satz von drei Zahnrädern
f. verschiedene Abstände.
Einzelne Pflanzenträger pro
Aggregat.
Rahmen bis 2.50 m breit.

Sonderausrüstung

Sitze mit Polstern.
Manuell, mechanisch oder
hydr. Spuranzeiger.
Wasservorrichtung mit oder
ohne Wassertank 200-300L.
Doppeltes arosselpflanzenträger.
Pflanzenträgerisch
mit mehreren Etagen.
Volumetrische
Mikrogranulatstreuer.
Volumetrische PVC Düngerstreuer.
Klutenräumer.
Satz mit Ski anstatt der hinteren
Andrucksrollen.
Gummiandrucksrollen.
Doppelsitz pro Aggregat.
Windschutz.
Klappe.
Große Antriebsräder.

Стандартное оснащение CALIFORNIA/FLORIDA:

Сиденья пластиковые, 3
шестеренчатых механизма
для установки шага
посадки, карусельный
механизм рассады для
каждого модуля, рама
длиной до 2,50 м.

Оснащение по заказу

Сиденья с обивкой,
Ручной или механический
маркер устройство подачи
воды (в комплекте с
резервуаром на 200-300 л.
или без него), механизм
рассады многоуровневый,
механизм рассады
карусельный двойной,
механизм для подачи и
внесения минеральных
удобрений в микрогранулах,
Лемех для удаления комьев
Комплект полозьев (вместо
металлических
прикатывающих колес).
прикатывающие катки из
резины, сиденье двухместное,
экран ветрозащитный,
резак, тракторные колеса
с увеличенным профилем.

Dotacion standard CALIFORNIA y FLORIDA:

Asiento PVC.
Kit 3 a elegir para distancia
entre plantas.
1 porta plantas de bandeja
rotativo en cada cuerpo.
Chassis hasta mt 2.50 de
ancho.

Accesorios a elegir

Asiento de goma.
Marcador manual, mecanico
o hydraulico.
Dispositivo de agua con o
sin tanke de 200-300l.
Doble porta bandeja rotativo.
Porta bandeja de pisos de 1-5.
Microgranulador volumetrico.
Reja para terrones.
Patines de compactacion en
lugar de las ruedas.
Ruedas de compactacion en goma.
Doble asiento en cada cuerpo.
Proteccion de viento-aire.
Chapa de substeno planta.
Ruedas de tracion mas grandas.

SFOGGIA
AGRICULTURE DIVISION
www.sfoggia.com

Sfoggia
Agricoltura
Division S.r.l.

Via Feltrina Sud, 170
31044 Montebelluna
Treviso - Italy

T +39 0423 24041-42
T +39 0423 24014
info@sfoggia.com



SFOGGIA
AGRICULTURE DIVISION

CALIFORNIA
FLORIDA



FLORIDA

CALIFORNIA



CALIFORNIA



Elemento di trapianto
Planting unit
Pflanzaggregat
Узел для высадки рассады
Cuerpo transplantador



La trapiantatrice **CALIFORNIA** adatta al trapianto di piantine in zolla di torba a forma conica o cubica, è stata arricchita di nuove migliorie. Gli elementi indipendenti, la doppia regolazione di profondità (sulle ruote motrici tractor e sulle ruote di compressione), il distributore a giostra in plastica, il martelletto in pvc con molla, la frizione nella barra di trasmissione, il falcione in acciaio inox, il gruppo rinvio su cuscinetti, e un tubo di caduta di nuova concezione garantiscono un'alta qualità di lavoro e un'ottima resa oraria (3.500 piantine/h per elemento).

The transplanter **CALIFORNIA**, suitable for the planting of plants with cone or cubic-shaped turfs (speedings), has been equipped with new improvements. The independent planting units, the double depth adjustment (on drive wheels tractor and on compression rear wheels), the cup distributor of plastic, the pvc hammer with spring, the clutch in the drive shaft, the shoe of stainless steel, gears on bearings and a falling pipe of new concept warranty a good working quality with a high production per hour (3.500 plants/h per unit).

Die Pflanzmaschine **CALIFORNIA**, die für die Pflanzung der Speedy-Töpfe und kugelförmigen Erdballen geeignet ist, ist durch neue Verbesserungen bereichert worden. Die unabhängigen Aggregate, die doppelte Tiefeeinstellung (auf den Antriebsrädern Tractor und auf den Andrucksrollen), der Kunststoffpflanzverteiler, der Kunststoffhammer mit Feder, die Rutschkupplung in der Antriebswelle, die Schare aus Edelstahl Inox, die Getriebekasten auf Lager und ein neu entwickeltes Abfallrohr gewährleisten eine hohe Arbeitsqualität mit einer höchsten Stundenleistung (3.500 Pflanzen/h pro Aggregat).

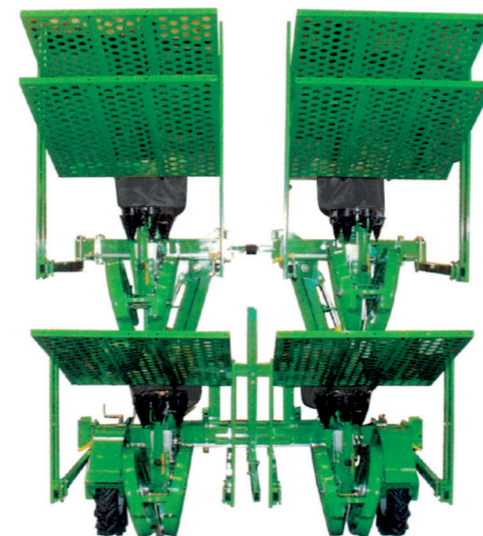
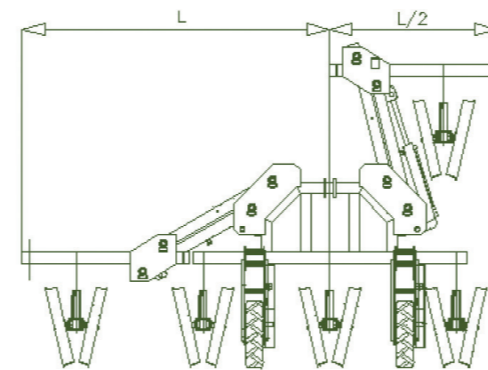
Машины серии **CALIFORNIA** предназначены для высадки рассады в торфяных мешочках конической или кубической формы. Ряд технических новшеств обеспечивает высокую производительность (3500 ростков/ч для каждого модуля) и качество работы: двойная регулировка глубины посадки, отдельные рабочие модули, карусельный распределитель рассады, пластиковый отбойник с пружиной, сцепление трансмиссии, нож из нержавеющей стали, контрпривод с подшипниками, посадочная труба специальной формы.

La transplantadora **CALIFORNIA** adapta para transplante de plantas con cebellon de tierra de forma cosnica o cuadrada, se mejoro'. Los cuerpos independientes, la doble regulacion de profundidad (en las ruedas motrices tractor y la ruedas de aprietaemento), el distribuidor de basos en pvc, el espulsor de plantas en teflon, el embrage en la barra de trasmission, la reja en hacero inox, el grupo de engranes con soporte de rodamiento y un tubo de caida plantas de diferente tamanno, garantizan una optima calidad de trabajo con una major produccion (hasta 5000 plantas/hora por cuerpo).

	ST/1	ST/2	ST/3	ST/4	ST/5	STD/2	STD/3	STD/4	STD/5	STD/6	STD/7
Lunghezza/Lenght/Länge/Длина/Largueza	cm. 150	150	150	150	150	290	290	290	290	290	290
Larghezza/Width/Breite/Ширина/Anchura	cm. 200	220	250	300	360	100	150	200	250	300	350
Altezza/Height/Höhe/Высота/Altura	cm. 110	110	110	110	110	110	110	110	110	110	110
Peso/Weight/Gewicht/Масса, кг/Peso	kg. 250	320	390	460	550	500	580	680	730	790	830
Potenza minima richiesta/Minimal requested power/ Erforderliche Mindestleistung/ Мощность трактора, л.с./ Potencia requerida	HP 15	20	30	40	50	20	30	40	50	60	70

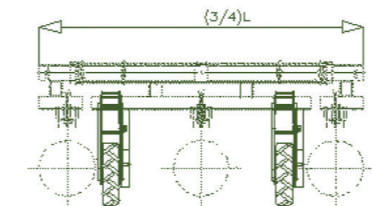
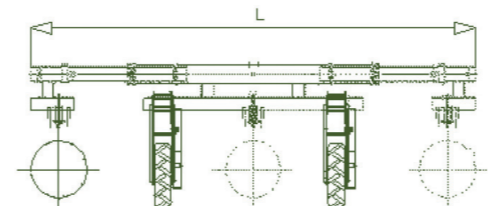
TELAIO IDRAULICO RIPIEGHEVOLE

HYDRAULIC FOLDING FRAME
HYDRAULISCH KLAPPRAHMEN
РАМА СКЛАДНАЯ С ГИДРОПРИВОДОМ
CHASSIS PLEGABLE HIDRAULICO



TELAIO TELESCOPICO

TELESCOPIC FRAME
TELESKOPRAHMEN
РАМА ТЕЛЕСКОПИЧЕСКАЯ
CHASSIS TELESCOPICO



TELAIO FISSO

FIXED FRAME
STARRAHMEN
ЖЕСТКАЯ РАМА
CHASSIS FIJO

La **CALIFORNIA** e la **FLORIDA** sono disponibili in versione ST con telaio unico e un'interfila minima di 45 cm e versione STD con doppio telaio per un'interfila minima di 25 cm. Possono essere dotate di telaio fisso, telescopico manuale o idraulico, e idraulico ripieghevole.

The transplanter **CALIFORNIA** and **FLORIDA** are available in the version ST with single toolbar and a minimal row distance of 45 cm and in the version STD with double toolbar for a minimal row distance of 25 cm. They can be equipped with fixed frame, manual or hydraulic telescopic frame, or hydraulic folding frame.

Die **CALIFORNIA** und die **FLORIDA** sind in Version ST mit Einzelrahmen und einem Minimalreihenabstand von 45 cm und in Version STD mit Doppelrahmen und einem Minimalreihenabstand von 25 cm verfügbar. Sie können mit Festrahmen, manuell, hydraulisch Teleskopoder hydraulisch Klappbarrahmen ausgerüstet werden.

Машины серий **CALIFORNIA/FLORIDA** оснащаются одной (модель ST) или двумя (STD) рамами, рассчитанными на минимальное междурядное расстояние 45 и 25 см. соответственно. Типы рамы: неподвижная, телескопическая с ручным или гидроприводом, складная с гидроприводом.

La **CALIFORNIA** y la **FLORIDA** estan disponibles en el modelo ST con chasis fijo para una distancia entre hileras de 45 cm minimo y STD con chasis double para una distancia entre hileras de 25 cm minimo, y con chasis telescopico manual y/o hidraulico y plegable hidraulico.



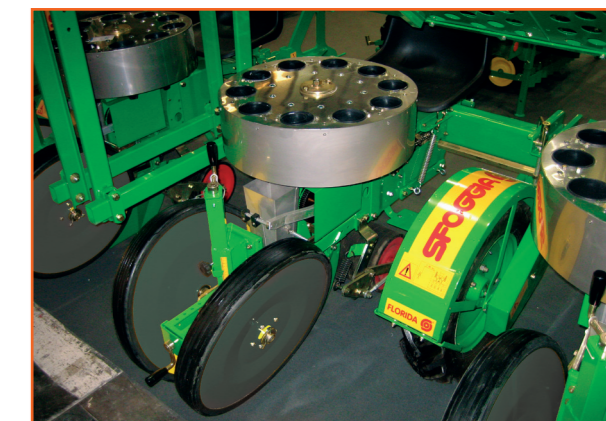
ST



STD



FLORIDA



Elemento di trapianto
Planting unit
Pflanzaggregat
Узел для высадки рассады
Cuerpo transplantador

La trapiantatrice **FLORIDA** rappresenta un'ulteriore evoluzione nella tecnologia del trapianto. Dotata di parallelogramma che garantisce una esatta profondità di lavoro anche su terreni irregolari e di un tubo di caduta largo e in acciaio inox, oltre a tutte le caratteristiche presenti nel modello CALIFORNIA, facilita il trapianto di piantine cresciute e/o difficili come il tabacco.

The transplanter **FLORIDA** represents a further evolution in the transplanting technology. Equipped with a parallelogram (equalizer), which guarantees an exact working depth even on irregular soils and with a big falling pipe of stainless steel, besides all the features of the CALIFORNIA model, it permits a perfect transplanting even of high and/or difficult plants as tobacco.

Die Pflanzmaschine **FLORIDA** stellt eine weitere Entwicklung in der Pflanzungstechnologie dar. Mit Parallelogramm ausgerüstet, das eine exakte Arbeitsgenauigkeit auch auf unregelmäßigen Boden versichert, und mit einem großem Abfallsrohr aus Edelstahl Inox ermöglicht sie außer den ganzen Vorteilen der CALIFORNIA eine optimale Pflanzung gewachsener und/oder schwieriger Pflanzen wie Tabak.

Машины серии **FLORIDA** представляют совершенно новый подход к технологии высадки рассады. Они выполнены по схеме параллелограмма, что обеспечивает равномерную глубину посадки ростков на участках с самым сложным рельефом. Машины оснащены посадочной трубой большого диаметра из нержавеющей стали, что позволяет работать с высокорослой и сложной (табак) рассадой.

La transplantadora **FLORIDA** representa una evolucion de la tecnologia del transplante. Dotada de paralelogramo que garantiza una profundidad de trabajo, tambien en suelos irregulares y de un tubo de caida en hacero inox, con las otras caracteristicas presente en el modelo CALIFORNIA, permite un optimo trabajo tambien de las plantas grandes y/o difcil como el tabaco.

	ST/1	ST/2	ST/3	ST/4	ST/5	STD/2	STD/3	STD/4	STD/5	STD/6	STD/7
Lunghezza/Lenght/Länge/Длина/Largueza	cm. 150	170	170	170	170	330	330	330	330	290	330
Larghezza/Width/Breite/Ширина/Anchura	cm. 240	240	240	240	300	240	240	240	240	300	300
Altezza/Height/Höhe/Высота/Altura	cm. 110	110	110	110	110	110	110	110	110	110	110
Peso/Weight/Gewicht/Масса, кг/Peso	kg. 260	340	420	500	600	530	600	720	780	790	900
Potenza minima richiesta/Minimal requested power/ Erforderliche Mindestleistung/ Мощность трактора, л.с./ Potencia requerida	HP 15	20	30	40	50	20	30	40	50	60	70